



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, September 13th, 2020

FOREFEAST OF AND SUNDAY BEFORE ELEVATION OF THE CROSS CONSECRATION OF RESURRECTION CHURCH IN JERUSALEM

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهناء، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَدْرَاءِ
لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَخْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Troparion of the Forefeast of the Holy Cross (Tone Two)

We offer thee in mediation the life-giving Cross which, of Thy goodness, Thou hast given unto us, the unworthy, O Lord. Save Thy hierarchs and Thy flock, and grant Thou peace through the Theotokos, O only Lover of mankind.

أَيُّهَا الرَّبُّ، إِنَّا نَقَدِّمُ لَكَ لِلإِسْتِشْفَاعِ صَلِيبَ صَلاَحِكَ الْمُحْيِي، الَّذِي وَهَبْتَهُ لَنَا نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحِقِّينَ. فَخَلِّصِ
الْمُلُوكَ وَمَدِينَتَكَ، جَاعِلًا لَهُمْ سَلامًا، مِنْ أَجْلِ الْوَدَةِ الإِلَهِي، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَاكَ.

Troparion of Holy Resurrection Church (Tone Four)

Thou hast revealed the earthly majesty of the dwelling place of the holy glory, O Lord, as the brilliance of the firmament on high. Make firm its foundation unto ages of ages and receive our fervent supplications which are offered to thee therein; through the intercessions of the Theotokos, O Life and Resurrection of all.

كَمِثْلِ بَهَاءِ الْجَدِّ الْعُلُويِّ، أَظْهَرْتَ الْجَمَالَ السُّفْلِي لِمَسْكَنِ مَجْدِكَ الْأَقْدَسِ، يَا رَبُّ. فَتَبَّتْهُ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ،
وَتَقَبَّلْ طِلْبَاتَنَا الْمُقَدَّمَةَ لَكَ فِيهِ بِغَيْرِ فُتُورٍ، بِشَفَاعَاتِ الْوَدَةِ الإِلَهِي، يَا حَيَاةَ الْكُلِّ وَقِيَامَتَهُم.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حفِظْتِ البتوليةَ وصننتها وفي رقادِكِ ما أهملتِ العالمَ وتركتِهِ يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسن.

Kontakion of Holy Resurrection Church (Tone Four)

The Church is shown to be a many-lighted heaven that doth shine a guiding light upon all them that do believe; wherein while standing, we cry aloud: Do Thou Thyself now establish this house, O Lord.

لَقَدْ ظَهَرَتِ الكَنِيسَةُ سَمَاءَ كَثِيرَةِ الأَنْوَارِ، تُنِيرُ كُلَّ المُؤْمِنِينَ. وَنَحْنُ فِي وَقُوفِنَا الآنَ نَصْرُحُ قَائِلِينَ: ثَبِّتْ يَا رَبُّ هَذَا البَيْتَ.

Epistle for the Sunday before the Elevation of the Holy Cross

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.

To Thee, O Lord, I have cried, O my God

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ الهي

فصلٌ مِنْ رسالةِ القديسِ بولسِ الرسولِ إلى أهلِ غلاطية

يا إِخْوَةُ، انظُرُوا ما أَعْظَمَ الكِتاباتِ التي كَتَبْتُها إِلَيْكُمْ بِيَدِي * إِنَّ كُلَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُرْضُوا بِحَسَبِ الجَسَدِ يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَتِنُوا، وَإِنَّمَا ذَلِكَ لِئَلَّا يُضْطَهَدُوا مِنْ أَجْلِ صَلِيبِ المَسِيحِ * لِأَنَّ الَّذِينَ يَخْتَتِنُونَ هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ الناموسَ بَلْ إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَتِنُوا لِيَفْتَخِرُوا بِأَجْسَادِكُمْ * أَمَّا أَنَا، فَحاشى لي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ، الذي بِهِ صُلبَ العالمُ لي وأنا صُلبتُ لِلعالمِ * لِأَنَّهُ فِي المَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الخِتانُ بِشَيْءٍ وَلَا القَلْفُ بَلِ الخَلِيقَةُ الجَدِيدَةُ * وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْلُكُونَ بِحَسَبِ هذا القانونِ، فَعَلَيْهِمْ سَلامٌ وَرَحْمَةٌ وَعَلَى إِسْرَائِيلَ اللهُ * فَلَا يَجْلِبْ عَلَيَّ أَحَدٌ أَتْعَاباً فِيمَا بَعْدُ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِماتِ الرَّبِّ يَسُوعَ * نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ المَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ. آمين.

Gospel for the Sunday before the Elevation of the Holy Cross

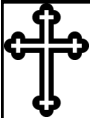
The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يوحنا الإنجيلي
البشِيرِ والتلميذِ الطاهرِ

قالَ الرَّبُّ: لَمْ يَصْعَدْ أَحَدٌ إِلَى السَّمَاءِ إِلَّا الَّذِي نَزَلَ
مِنَ السَّمَاءِ، ابْنُ الْبَشَرِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ * وكما
رَفَعَ موسى الحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ، هَكَذَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْفَعَ ابْنُ
الْبَشَرِ * لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونَ لَهُ
الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ * لِأَنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَدَّلَ
ابْنَهُ الْوَحِيدَ لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونَ
لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ * فَإِنَّهُ لَمْ يُرْسِلِ اللهُ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى
الْعَالَمِ لِيَدِينِ الْعَالَمَ، بَلْ لِيُخَلِّصَ بِهِ الْعَالَمَ.

Saturday

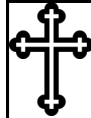


3rd & 9th Day Memorial

Khader Salem Kakish

Memory Eternal!

Sunday



3rd & 9th Day Memorial

Sudqie Yousef Fakhouri

Memory Eternal!



Churching

Peter

Parents: Sakher & Joyal Almakhamreh

Congratulations!



Fabiola Sweis

Master of Arts Degree in
Applied Orthodox Theology

Balamand University

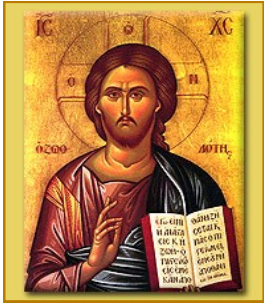
Congratulations!

Upcoming Services

Date	Time	Event
9/12/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
9/13/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers for the Feast of the Elevation of the Cross
9/14/2020	8:45am	Orthros for the Feast of the Elevation of the Cross
	10:00am	Liturgy for the Feast of the Elevation of the Cross

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
9/10/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
9/13/2020	6:30pm	YAM: Chai Chat - meeting in church parking lot
9/14/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
9/16/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot



Weekly Synaxarion



On September 13 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Forefeast of the Exaltation of the Holy Cross, and commemorate the Consecration of the Church of the Holy Resurrection of Christ our God. Holy Resurrection in Jerusalem is honored above all others. Constantine the Great constructed it at the place of Golgotha, where our Savior was crucified and buried, then arose. For a long time this place had been purposely buried beneath the earth by the Jews and heathen; furthermore, during the reign of Hadrian (117-138), a temple dedicated to Aphrodite was built over the site so that this sacred place might be even further desecrated and fall into utter oblivion. It was here that the Cross was hidden. However, at the command of the pious Emperor Constantine, excavations were made and the tokens of the saving Passion were found. It was here, then, that the very great and magnificent temple named in honor of Christ God's Resurrection was built under the supervision of the blessed Helen, while Macarius was Archbishop of Jerusalem. Macarius exalted the venerable Cross and consecrated this temple in the year 336. On this day, we also commemorate the Hieromartyr Cornelius the centurion; Venerable Hierotheos the Younger of Iviron monastery on Athos; Great-martyr Ketevan, queen of Georgia; and the Six Martyrs at Tomi in Romania. By the intercessions of Thy Saints, O God, have mercy on us. Amen.